

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

昭和三十六年四月一日シンガポールで署名
昭和三十六年五月三十一日国会承認
昭和三十六年九月一日批准の内閣決定
昭和三十六年九月一日批准書認証
昭和三十六年九月五日東京で批准書交換
昭和三十六年九月五日公布(条約第一七号)
昭和三十六年九月五日効力発生

日本国政府及び、グレート・ブリテン及び北部アイルランド連合王国政府の授權と同意により、シンガポール自治州政府は、

所得に対する租税に関して二重課税を回避し、及び

連合王国 所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE STATE OF SINGAPORE FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME

Signed at Singapore, April 11, 1961
Approved by the diet, May 31, 1961
Ratification decided by the cabinet, September 1, 1961
Attested, September 1, 1961
Ratifications exchanged at Tokyo, September 5, 1961
Promulgated, September 5, 1961
Entered into force, September 5, 1961

The Government of Japan and the Government of the State of Singapore with the authority and consent of the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland,

Desiring to conclude a Convention for the avoidance

of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

十八

脱税を防止するための条約を締結することを希望し、
そのため、次のとおりそれぞれの全権委員を任命した。

日本国政府

シンガポール駐在日本国総領事 前田憲作

シンガポール自治州政府

シンガポール自治州大蔵大臣

ドクトル ゴー・ケン・スウィー

これらの全権委員は、互いにその全権委任状を示し、それが良好妥当であると認められた後、次の諸条を協定した。

第一条

対象となる租税

1 この条約の対象である租税は、次のものとする。

- (a) シンガポール自治州においては、所得税（以下「シンガポールの租税」という。）
- (b) 日本国においては、所得税及び法人税（以下「日本国の租税」という。）

of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Have appointed for that purpose as their respective Plenipotentiaries:

The Government of Japan:

Mr. Kensaku Maeda, Consul-General of Japan at Singapore, and

The Government of the State of Singapore:

Dr. Goh Keng Swee, Minister for Finance of the State of Singapore,

Who, having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I

1. The taxes which are the subject of the present Convention are—

- (a) in the State of Singapore: the income tax (hereinafter referred to as "Singapore tax"); and
- (b) in Japan: the income tax and the corporation tax (hereinafter referred to as "Japanese tax").

2 この条約は、所得、収益又は利得に対する他の租税で、1に掲げる租税と実質的に同様の性質を有し、かつ、この条約の署名の日の後にいずれの一方の締約国によつて課されるものについても、また、適用する。

第二条

定義

1 この条約において、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、

(a) 「シンガポール」とは、シンガポール自治州をいう。

(b) 「日本国」とは、地理的意味で用いる場合には、日本国の租税に関する法令が施行されているすべての領域をいう。

(c) 「一方の締約国」及び「他方の締約国」とは、文脈により、日本国又はシンガポールをいう。

(d) 「租税」とは、文脈により、日本国の租税又はシンガポールの租税をいう。

(e) 「日本の法人」とは、日本国内に本店又は主たる事務所を有する法人又は法人格を有しない団体で、その事業がシンガポールにおいて管理されず、かつ支配されていないものをいい、「シンガポ

2. The present Convention shall also apply to any other tax on income, gains or profits which has a substantially similar character to those referred to in the preceding paragraph and which may be imposed in either Contracting State after the date of signature of the present Convention.

ARTICLE II

1. In the present Convention, unless the context otherwise requires—

(a) the term “Singapore” means the State of Singapore;

(b) the term “Japan”, when used in a geographical sense, means all the territory in which the laws relating to Japanese tax are enforced;

(c) the terms “one of the Contracting States” and “the other Contracting State” mean Japan or Singapore, as the context requires;

(d) the term “tax” means Japanese tax or Singapore tax, as the context requires;

(e) the term “Japanese corporation” means any corporation or other association having juridical personality or any association without juridical personality which has its head or

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

連合王国 所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

八〇

ールの法人」とは、その事業がシンガポールにおいて管理され、かつ、支配されている会社又は団体で、日本国内に本店又は主たる事務所を有しないものをいう。

(f) 「一方の締約国の法人」及び「他方の締約国の法人」とは、文脈により、日本の法人又はシンガポールの法人をいう。

(g) 「日本国の居住者」とは、日本国の租税の課税上日本国の居住者であり、かつ、シンガポールの租税の課税上シンガポールの居住者でない個人及び日本の法人をいい、「シンガポールの居住者」とは、会社又は団体以外の者であつて、シンガポールの租税の課税上シンガポールの居住者であり、かつ、日本国の租税の課税上日本国の居住者でないもの及びシンガポールの法人をいう。

main office in Japan and the business of which is not managed and controlled in Singapore, and the term "Singapore corporation" means any company or any body of persons the business of which is managed and controlled in Singapore and which does not have its head or main office in Japan;

(f) the term "corporation of the Contracting States" and "corporation of the other Contracting State" mean a Japanese corporation or a Singapore corporation, as the context requires;

(g) the term "resident of Japan" means any individual who is resident in Japan for the purposes of Japanese tax and not resident in Singapore for the purposes of Singapore tax and any Japanese corporation; and the term "resident of Singapore" means any person, other than a company or a body of persons, who is resident in Singapore for the purposes of Singapore tax and not resident in Japan for the purposes of Japanese tax and any Singapore corporation;

(h) 「一方の締約国の居住者」及び「他方の締約国の居住者」とは、文脈により、日本国の居住者又はシンガポールの居住者をいう。

(i) 「日本の企業」とは、日本国の居住者が営む産業上（栽培業及び農業を含む。）又は商業上の企業又は事業をいい、「シンガポールの企業」とは、シンガポールの居住者が営む産業上（栽培業及び農業を含む。）又は商業上の企業又は事業をいう。

(j) 「一方の締約国の企業」及び「他方の締約国の企業」とは、文脈により、日本の企業又はシンガポールの企業をいう。

(k) 「恒久的施設」とは、一方の締約国の企業に関して用いるときは、当該企業が事業を行なっている事務所、支店、工場その他事業を行なう一定の場所をいう。ただし、偶発的かつ一時的に使用される単なる貯蔵施設を含まない。恒久的施設は、農場、栽培場、鉱山、採石場その他採掘されてい

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

(h) the terms "resident of one of the Contracting States" and "resident of the other Contracting State" mean a resident of Japan or a resident of Singapore, as the context requires;

(i) the term "Japanese enterprise" means an industrial (including plantation and agricultural) or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Japan; and

the term "Singapore enterprise" means an industrial (including plantation and agricultural) or commercial enterprise or undertaking carried on by a resident of Singapore;

(j) the terms "enterprise of one of the Contracting States" and "enterprise of the other Contracting State" mean a Japanese enterprise or a Singapore enterprise, as the context requires;

(k) the term "permanent establishment" when used with respect to an enterprise of the Contracting States, means an office, branch, factory, or other fixed place of business where the business of the enterprise is carried on, but does not include the casual and temporary

連合王国 所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

二

る天然資源の存在する場所を含む。また、代理店で、代理人が企業のために契約を協議し及び締結する包括的権限を有し、かつ、これを常習的に行使するもの又は企業のために通常注文に応ずるに足りる在庫品を有するものは、恒久的施設に含まれる。

この点に関し、

(i) 一方の締約国の企業は、純然たる仲立人、問屋その他独立の代理人でこれらの者としての本来の業務を通常の方法で行なうものを通じて他方の締約国内で事業活動を行なつたという理由のみでは、当該他方の締約国内に恒久的施設を有するものとはされない。

(ii) 一方の締約国の企業が物品又は商品をもつぱら購入する事業を行なう一定の場所を他方の締約国内に保有しているという事実のみでは、そ

use of mere storage facility. It includes a farm, a plantation, a mine, a quarry or any other place of natural resources subject to exploitation. It also includes an agency if the agent has and habitually exercises a general authority to negotiate and conclude contracts on behalf of the enterprise or has a stock of merchandise from which he regularly fills orders on its behalf.

In this connection—

- (i) an enterprise of one of the Contracting States shall not be deemed to have a permanent establishment in the other Contracting State merely because it carries on business dealings in that other Contracting State through a bona fide broker, general commission agent, or other independent agent acting in the ordinary course of his business as such;
- (ii) the fact that an enterprise of one of the Contracting States maintains in the other Contracting State a

の場所は、その企業の恒久的施設とはならない。

(条・十五)

(iii)

一方の締約国の法人が他方の締約国の法人又は他方の締約国内で営業若しくは事業を行なう(恒久的施設を通じるかどうかを問わない。)法人を支配しているという事実のみでは、その支配されている法人は、当該一方の締約国の法人の恒久的施設とはならない。

(1)

「産業上又は商業上の利得」には、映画フィルム若しくは鉱山、採石場その他採掘されている天然資源の存在する場所の賃貸料若しくは使用料又は配当、利子、賃貸料、使用料、資産収益、他の企業若しくは事業の営業、業務その他の活動の管

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

(iii)

fixed place of business exclusively for the purchase of goods or merchandise shall not of itself constitute that fixed place of business a permanent establishment of the enterprise; and

(1)

the term "industrial or commercial profits" does not include rents or royalties in respect of motion picture films or of mines, quarries, or other places of natural resources subject to exploitation, or income in the form of parent corporation;

the term "industrial or commercial profits" does not include rents or royalties in respect of motion picture films or of mines, quarries, or other places of natural resources subject to exploitation, or income in the form of

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

八四

理、支配若しくは監督から得られる料金その他の報酬若しくは人的役務の報酬として取得する所得を含まない。

(m) 「権限のある当局」とは、日本国においては、大蔵大臣又は大蔵大臣が権限を与えた代理人をいい、シンガポールにおいては、大蔵大臣又は大蔵大臣が権限を与えた代理人をいう。

2

この条約で一方の締約国内の源泉から生じた所得が他方の締約国の租税を課されるときは当該一方の締約国の租税を免除されることを規定している場合（他の条件が附されているとしないことを問わない。）において、その所得が当該他方の締約国において施行されている法令に基づきその全額についてではなく当該他方の締約国に送金されたか又は当該他方の締約国内で受領した額について租税を課されるときは、この条約に基づいて当該一方の締約国において認められる租税の免除は、その所得のうち当該他方の締約国に送金されたか又は当該他方の締約国内で受領した額についてのみ適用する。

dividends, interest, rents, royalties, capital gains, or fees or other remuneration derived from the management, control or supervision of the trade, business, or other activity of another enterprise or undertaking, or remuneration for personal services;

(m) the term "competent authorities" means, in the case of Japan, the Minister of Finance or his authorised representative; and in the case of Singapore, the Minister for Finance or his authorised representative.

2. Where the present Convention provides (with or without other conditions) that income derived from sources within one of the Contracting States shall be exempt from tax of that Contracting State if it is subject to tax of the other Contracting State, and under and law in force in that other Contracting State the said income is subject to tax by reference to the amount thereof which is remitted to or received in that other Contracting State and not by reference to the full amount thereof, then the exemption to be allowed under the present Convention in the former Contracting State shall apply only to so much of the income as is remitted to or received in that other Contracting State.

3 いずれの一方の締約国がこの条約の規定を適用する場合にも、特に定義されていない用語の意義は、文脈により別に解釈すべき場合を除くほか、自国の租税に関する法令における解釈によるものとする。

第三条

1 一方の締約国の企業の産業上又は商業上の利得は、その企業が他方の締約国内でその国内にある恒久的施設を通じて営業又は事業を行なわない限り、当該他方の締約国において租税を課されない。一方の締約国の企業が他方の締約国内でその国内にある恒久的施設を通じて営業又は事業を行なう場合には、その利得に対しては、その恒久的施設に帰せられる部分についてのみ、当該他方の締約国において租税を課することができる。

2 一方の締約国の企業が他方の締約国内でその国内にある恒久的施設を通じて営業又は事業を行なう場合には、その恒久的施設が独立の企業として同一又は同様の条件で同一又は同様の活動を行ない、かつ、独立の立場でその恒久的施設を有する企業と取引を行なつたと仮定した場合に当該他方の締約国内で取得しうべき産業上又は商業上の利得が、その恒

3. In the application of the provisions of the present Convention by either Contracting State, any term not otherwise defined shall, unless the context otherwise requires, have the meaning which it has under the laws of that Contracting State relating to the tax.

ARTICLE III

1. The industrial or commercial profits of an enterprise of one of the Contracting States shall not be subject to tax in the other Contracting State unless the enterprise carries on a trade or business in that other Contracting State through a permanent establishment situated therein. If it carries on a trade or business as aforesaid, tax may be imposed on those profits in that other Contracting State, but only on so much of them as is attributable to that permanent establishment.

2. Where an enterprise of one of the Contracting States carries on a trade or business in the other Contracting State through a permanent establishment situated therein, there shall be attributed to that permanent establishment the industrial or commercial profits which it might be expected to derive in that other Contracting State if it were an independent enterprise engaged in the same or

(条・十五)

連合王国

所得に對する租税に關する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

八六

久的施設に帰せられるものとする。

3 一方の締約国の企業が、当該締約国内で締結された契約に基づき、展示のためでなく引渡し便宜上他方の締約国内の倉庫に保有している物品又は商品の販売から利得を取得する場合には、当該企業の当該他方の締約国内の代理人が購入の申込みを受け、これを当該企業に受諾のため伝達したときにも、その利得は、当該企業の当該他方の締約国内の恒久的施設には帰せられない。

4 恒久的施設の産業上又は商業上の利得を決定するに際しては、経営費及び一般管理費を含むすべての費用でその恒久的施設に合理的に配分することができ、その生じた場所のいかんを問わず、経費に算入することを認めるものとする。

5 一方の締約国が租税を決定するに際しては、他方の締約国の企業が当該一方の締約国内で単に購入したにすぎない物品又は商品については、所得の計算上考慮しないものとする。

6 1の規定は、一方の締約国内の源泉から他方の締

similar activities under the same or similar conditions and dealing at arm's length with the enterprise of which it is a permanent establishment.

3. Where an enterprise of one of the Contracting States derives profits under contracts concluded therein from the sale of goods or merchandise stocked in a warehouse in the other Contracting State for convenience of delivery and not for purposes of display, those profits shall not be attributed to a permanent establishment of the enterprise in that other Contracting State, notwithstanding that the offers of purchase have been obtained by an agent of the enterprise in that other Contracting State and transmitted by him to the enterprise for acceptance.

4. In determining the industrial or commercial profits of a permanent establishment, there shall be allowed as deductions all expenses wherever incurred, reasonably allocable to such permanent establishment, including executive and general administrative expenses so allocable.

5. In determining the tax of one of the Contracting States, no account shall be taken of the mere purchase of goods or merchandise therein by an enterprise of the other Contracting State.

6. Paragraph 1 of this Article shall not be construed

約国の居住者が取得する所得（たとえば、配当、利子、賃貸料又は使用料）が当該一方の締約国内にある恒久的施設に帰せられない場合に、当該一方の締約国が、この条約及び自国の法令に従い、1にいう利得とは別個にその所得に租税を課することを妨げるものと解してはならない。

7 両締約国の権限のある当局は、この条約の規定と矛盾しない範囲内で、産業上又は商業上の利得の配分に関する細目を取りきめることができる。企業が他方の締約国内で全部又は一部を製造し又は生産した物品を一方の締約国内で売却することによつて産業上又は商業上の利得を取得する場合には、その利得は、一部は当該一方の締約国に、一部は当該他方の締約国に配分されるものとする。

第四条

他方国の

(a) 一方の締約国の企業が他方の締約国の企業の経営

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府とシンガポール自治州政府との間の条約

(条・十五)

as preventing one of the Contracting States from imposing, apart from those profits referred to in the said paragraph, pursuant to the present Convention and in conformity with the laws of that Contracting State tax on income (e. g. dividends, interest, rents or royalties) derived from sources within that Contracting State by a resident of the other Contracting State if such income is not attributable to a permanent establishment situated in that former Contracting State.

7. The competent authorities of both Contracting States may, consistent with the provisions of the present Convention, arrange details for the apportionment of industrial or commercial profits. Where such profits are derived by an enterprise from the sale in one of the Contracting States of goods manufactured or produced in the other Contracting State in whole or in part by the enterprise, such profits shall be apportioned in part to the former Contracting State and in part to that other Contracting State.

ARTICLE IV

Where—

(a) an enterprise of one of the Contracting States

連合王国 所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

八八

企業に参
加した事
業所得に
対する課
税

上若しくは資金上の支配に直接若しくは間接に参加
する場合又は

(b) 同一の個人若しくは法人が一方の締約国の企業及
び他方の締約国の企業の経営上若しくは資金上の支
配に直接若しくは間接に参加する場合

であつて、そのいずれの場合においても、兩企業間
に、その商業上又は資金上の関係において独立の企業
間に設けられる条件と異なる条件が設けられ、又は課
されるときは、それらの条件がなかつたならば一方の
企業の利得となるべきもので、それらの条件のために
当該一方の企業の利得とならなかつたものは、その企
業の利得に算入して課税することがでる。

第五条

船舶及び
航空機の
運用によ
る利得の
免税

第三条及び第四条の規定にかかわらず、一方の締約
国の企業が船舶及び航空機の運用によつて取得する利
得は、他方の締約国の租税を免除される。ただし、当
該船舶及び航空機が全部又は主として当該他方の締約
国内の隔地間に運用されている場合は、この限りでな

participates directly or indirectly in the
managerial or financial control of an enter-
prise of the other Contracting State, or
(b) the same individual or corporation participates
directly or indirectly in the managerial or
financial control of an enterprise of one of
the Contracting States and an enterprise of
the other Contracting State,
and in either case, conditions are made or imposed between
the two enterprises, in their commercial or financial
relations, which differ from those which would be made
between independent enterprises, then any profits which
would but for those conditions have accrued to one of the
enterprises but by reason of those conditions have not so
accrued may be included in the profits of that enterprise
and taxed accordingly.

ARTICLE V

Notwithstanding the provisions of Articles III and IV,
profits which an enterprise of one of the Contracting States
derives from the operation of ships or aircraft shall be
exempt from tax of the other Contracting State, unless
the ships or aircraft are operated wholly or mainly between

い。

第六条

1 一方の締約国の法人が他方の締約国の居住者に支払う配当は、その配当が当該一方の締約国内にある恒久的施設に帰せられない限り、当該法人のその配当が支払われる利得に対する租税を除き、当該一方の締約国において十五パーセントをこえる税率の租税を課されない。

もつとも、当該他方の締約国の居住者が、配当支払の日に先だつ少なくとも六箇月の間当該法人の全議決権の五十パーセント以上を直接又は間接に支配する法人である場合には、その配当は、当該一方の締約国において十パーセントをこえる税率の租税を課されない。

2 一方の締約国の法人が他方の締約国内の源泉から利得又は所得を取得する場合には、当該他方の締約国においては、その法人が支払う配当（当該他方の締約国の居住者に支払うものを除く。）に対するいかなる課税も、また、その法人の留保所得に対する留

places within that other Contracting State.

(条・十五)

ARTICLE VI

1. Dividends paid by a corporation of one of the Contracting States to a resident of the other Contracting State shall not be chargeable to tax in the former Contracting State, in addition to the tax on the profits of that corporation out of which the dividends are paid, at a rate exceeding 15 per cent unless such dividends are attributable to a permanent establishment situated in that former Contracting State:

Provided that where the resident of the other Contracting State is a corporation which controls, directly or indirectly, not less than 50 per cent of the entire voting power of such corporation for at least six months immediately prior to the date when the dividend becomes payable, such dividend shall not be chargeable to tax in the former Contracting State at a rate exceeding 10 per cent.

2. Where a corporation of one of the Contracting States derives profits or income from sources within the other Contracting State, there shall not be imposed in that other Contracting State any form of taxation on dividends paid by the corporation unless paid to a resident of that

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

九〇

保所得税としての性質を有するいかなる租税の賦課も、当該配当又は留保所得が前記の利得又は所得の全部又は一部であるといとを問わず、行なわれない。

3 一方の締約国の法人が支払う配当は、その締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱ふ。

第七条

1 一方の締約国の政府は、他方の締約国内の源泉から取得する貸付金の利子について、当該他方の締約国の租税を免除される。

2 一方の締約国が所有する金融機関は、他方の締約国内の源泉から取得する貸付金の利子について、当該他方の締約国の租税を免除される。

3 産業的事業に従事する一方の締約国の企業が発行する社債又は当該企業に対する貸付金（延払いの方法による貸付金を含む。）の利子で、他方の締約国の居住者に支払われるものは、当該一方の締約国の

利子所得
に對する
免稅

other Contracting State, or any tax in the nature of undistributed profits tax on undistributed profits of the corporation, whether or not those dividends or undistributed profits represent, in whole or in part, profits or income so derived.

3. Dividends paid by a corporation of one of the Contracting States shall be treated as income from sources within that Contracting State.

ARTICLE VII

1. The Government of one of the Contracting States shall be exempt from tax of the other Contracting State with respect to interest on loans received by that Government from sources within that other Contracting State.

2. Any financial institution owned by one of the Contracting States shall be exempt from tax of the other Contracting State with respect to interest on loans received by that institution from sources within that other Contracting State.

3. Interest payable to a resident of one of the Contracting States on debentures issued by, or on loans (including loans in the form of deferred payments) made to, an enterprise of the other Contracting State engaged

租税を免除される。ただし、その利子が当該一方の締約国内にある恒久的施設に帰せられる場合は、この限りでない。

4 一方の締約国の政府（その地方公共団体を含む。）若しくはその機関又は一方の締約国の企業が支払う利子は、その締約国内の源泉から生ずる所得として取り扱う。ただし、船舶又は航空機の購入に係る債務に関して支払う利子を除き、

(a) 一方の締約国の企業で両締約国外に恒久的施設を有するものが他方の締約国の居住者に対して支払う利子又は

(b) 一方の締約国の企業で他方の締約国内に恒久的施設を有するものが支払う利子

であつて、その恒久的施設の営業又は事業の遂行に当たつてその使用のために負担した債務又はその受け入れた金融業務に係る預金に関するものは、その恒久的施設が存在する国の源泉から生ずる所得として取り扱う。

in an industrial undertaking shall be exempt from tax of that other Contracting State unless such interest is attributable to a permanent establishment situated in that other Contracting State.

4. Interest paid by the Government (including a local government) of one of the Contracting States or authority or agency thereof, or by an enterprise of one of the Contracting States shall be treated as income from sources within that Contracting State, except that interest (other than that paid on indebtedness in connection with the purchase of ships or aircraft) paid—

(a) by an enterprise of one of the Contracting States with a permanent establishment outside both Contracting States to a resident of the other Contracting State, or

(b) by an enterprise of one of the Contracting States with a permanent establishment in the other Contracting State

on indebtedness incurred for the use of, or on banking deposits made with, the permanent establishment in the conduct of its trade or business shall be treated as income from sources within the State where the permanent establishment is situated.

連合王国

所得に対する租税に関する二重課税の回避及び脱税の防止のための日本国政府と
シンガポール自治州政府との間の条約

九二

5 この条において「利子」とは、債券、証券、利付証書、社債その他のすべての種類の債権の利子をいう。

6 3において「産業的事業」とは、次に掲げる種類のいずれかに該当する事業をいう。

- (a) 製造業及び加工業
- (b) 造船業、船舶解体業及び船舶修理業
- (c) 鉱業（採石その他鉱床の採掘を含む。）
- (d) 栽培業、農業、林業及び漁業
- (e) その他の事業で、この条の規定の適用上、その事業が存在する締約国の権限のある当局が「産業的事業」であると認めるもの。

第八条

1 一方の締約国の居住者が他方の締約国内の源泉から取得する使用料は、当該他方の締約国の租税を免除される。ただし、その使用料が当該他方の締約国内にある恒久的施設に帰せられる場合は、この限りでない。

無体財産
権の使用
権及び
売却
却から
する
免す
税対
する
得る

5. In this Article, the term "interest" means interest on bonds, securities, notes, debentures or any other form of indebtedness.

6. In paragraph 3 of this Article, the term "industrial undertaking" means an undertaking falling under any of the classes mentioned below—

- (a) manufacturing and processing;
- (b) ship-building, ship-breaking and ship-docking;
- (c) mining, including the working of a quarry or any other source of mineral deposits;
- (d) plantation, agriculture, forestry and fishery; and
- (e) any other undertaking which may be declared to be an "industrial undertaking" for the purposes of this Article by the competent authorities of the Contracting State in which the undertaking is situated.

ARTICLE VIII

1. Royalty derived from sources within one of the Contracting States by a resident of the other Contracting State shall be exempt from tax of the former Contracting State unless such royalty is attributable to a permanent establishment situated in that former Contracting State.